

“人”を育てる CAPACITY DEVELOPMENT

博物館・美術館等保存担当学芸員研修

Training for museum curators in charge of conservation

資料保存を担当する学芸員が、環境管理や評価、改善などに必要な基本的な知識や技術を習得することを目的として、1984年より毎年行っています。受講者は都道府県教育委員会を通じて募集しており、2015年度は7月13日から24日までの実施を予定しています。

Since 1984, training on conservation science has been organized in Japanese for museum curators to impart knowledge concerning ways to exhibit and preserve cultural properties in good environmental conditions.



実習風景：研修生は講義や実習を通じ、文化財保存に必要な様々な知識や技術を学びます。

During the course, trainees obtain practical knowledge and techniques required for conservation.

連携大学院教育／システム保存学／東京藝術大学大学院美術研究科 文化財保存学専攻

Graduate school education on preventive conservation

Graduate course organized in collaboration with the Tokyo University of the Arts

当研究所は1995年4月より東京藝術大学と連携してシステム保存学コースを開設し、21世紀の文化財保存を担う人材を育成しています。システム保存学は文化財の保存環境を研究する保存環境学講座と、保存修復に用いる材料について研究する修復材料学講座の2講座から成り、6名の所員が連携教員として授業を開講しています。入学試験は修士課程が9月、博士課程が2月に行われています。

The Institute has been providing a graduate course on preventive conservation in collaboration with the Tokyo University of the Arts since 1995. This course consists of two divisions: one concerning environmental influence on cultural properties and heritage, and the other concerning conservation materials. Six members of the Institute participate as adjunct professors in the program.



修士課程の院生が実験試料として漆手板を作成している様子

Preparation of an *urushi* sample board by a postgraduate student

日本の伝統的修復技術に関する海外ワークショップ

Overseas workshops on traditional Japanese restoration techniques

高度な伝統的修復技術を要する日本古美術品のうち、海外の美術館等が所蔵する絵画及び漆工芸品の修復に協力する事業の一環として、現地の協力を得てドイツのケルンとベルリンに修復工房を開設し、日本から技術者を派遣して当地でも修復作業を実施しています。これにあわせて保存修復関係者を対象とするワークショップを開催し、我が国の修復技術に対する理解の深化と技術交流の促進を図っています。

Restoration studios have been established jointly with museums in Germany, one in Cologne and another in Berlin, within the framework of a program to provide cooperation in the restoration of paintings and *urushi* (Japanese lacquer) ware from amongst ancient Japanese art objects held in museum collections overseas that require the use of highly specialized traditional restoration techniques. Experts from Japan are dispatched to conduct restoration work in the studios. Additionally, workshops targeted to conservation experts are held in order to promote deeper understanding and exchange of techniques related to Japanese conservation methods.



ケルン東洋美術館での漆工芸品修復に関するワークショップ(ドイツ)

Workshop on the Conservation and Restoration of *Urushi* (Japanese Lacquer) Ware at the Museum of East Asian Art, Cologne, Germany

文化遺産国際協力拠点交流事業における人材育成協力

Cooperation in capacity development within the projects of Networking Core Centers for International Cooperation on Conservation of Cultural Heritage

文化遺産国際協力を効果的、継続的に実施するためにも、諸外国の文化財保護担当機関との交流及び協力を通じた人材育成が求められています。文化庁からの委託事業として、ミャンマー(2013年度～)、大洋州島しょ国(2014年度～)との拠点交流事業を実施しています。遺跡や博物館での共同調査、ワークショップ、研修等を通じて、保存修復に関する知識を交換・共有し、人材育成及び技術移転を目指しています。

In order to implement international cooperation for cultural heritage in an effective and continuous manner, it is necessary to train human resources of target countries through exchange and cooperation with the local bodies in charge of the protection of cultural properties. The Institute has been entrusted by the Agency for Cultural Affairs of the government of Japan to conduct exchange projects with Myanmar (since fiscal year 2013) and the island countries in Oceania (since fiscal year 2014). Through joint surveys, workshops and training courses, knowledge about conservation and restoration is exchanged and shared to develop capacity and transfer technology.



インワ・バガヤ僧院での木造建造物調査研修(ミャンマー)
On-site training on the investigation of wooden buildings held at Bagaya monastery in Innwa, Myanmar